

东盟文化研究丛书

东盟文学

总主编 余益中
执行主编 蔡昌卓
本册主编 覃德清

Literature of ASEAN

GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社





东盟文化研究丛书

东盟文学

DONGMENG WENXUE

总主编：余益中

执行主编：蔡昌卓

本册主编：覃德清

副主编：王光和 王源平 李辉善

编委：刘里琳 王楠 赛铮 蓝乐妍 莫莉

夏楠 吴萌 张茜 李志雪 卢柳媚

严绘 蔡茜 曾洁

Widya Suharto (印尼)



桂林
UNIVERSITY PRESS
广西师范大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

东盟文学 / 覃德清主编. — 桂林: 广西师范大学出版社, 2012.9

(东盟文化研究丛书)

ISBN 978-7-5495-2563-8

I. 东… II. 覃… III. 文学史—研究—东南亚
IV. I330.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 203841 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
网址: <http://www.bbtpress.com>

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

桂林漓江印刷厂印刷

(广西桂林市西清路 9 号 邮政编码: 541001)

开本: 720 mm × 960 mm 1/16

印张: 18 字数: 290 千字

2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0 001~2 600 册 定价: 45.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

序 言

近年来,随着中国—东盟博览会永久落户南宁和中国—东盟自由贸易区的建成,广西以自身的优势和创新积极介入国家对外文化交流的总体格局,在构建中国—东盟区域文化交流合作新格局中进行了有益的探索,取得了可喜的成绩。据不完全统计,2006年至2011年上半年,广西开展对外文化活动共计263起4492人次,涉及40多个国家与地区,内容涵盖文博、演艺、美术及学术交流等。

以服务国家外交大局、服务广西经济社会发展、服务中国—东盟自由贸易区建设为宗旨,广西与东盟国家的文化交流合作活动丰富多彩,成果丰硕:广西文化艺术代表团先后随自治区党政代表团赴东盟九国演出成功,先后近10次承担了文化部在越南、马来西亚、文莱等国的建交演出任务和7次在泰国、印度尼西亚、新加坡等海外“欢乐春节”演展活动,特别是2012年承接了新加坡有26年历史之久的大型新春文化庆祝活动——“春到河畔”活动,深受新加坡总理李显龙和当地民众的热烈欢迎,赢得国内外媒体的一致赞誉。同时,通过成功举办6届中国—东盟文化产业论坛,13届南宁国际民歌艺术节,广西博物馆、广西民族博物馆和缅甸、越南、印度尼西亚等国家博物馆共同举办联展并结成中国—东盟博物馆合作联盟,中越两国连续10年轮流主办中越青年界

河对歌联欢活动等,扎实有效地传播了广西的优秀民族文化,提升了广西民族文化在海外特别是在东盟国家的美誉度,开创了中国—东盟区域文化交流合作新局面,在推动“中华文化走出去”以及服务广西政治、经济、社会发展中作出了应有的贡献。

为加快实施“广西与东盟文化合作行动计划”,拓展广西与东盟各国文化交流与合作的途径,进一步加深对东盟各国文化的了解显得尤为重要。为此,广西壮族自治区文化厅于2010年12月委托广西师范大学蔡昌卓教授组织编写“东盟文化研究丛书”,分为《东盟文学》、《东盟艺术》、《东盟民俗》、《东盟宗教》四册,通过横向比较,以图文并茂的方式系统介绍东盟十国的文学、艺术、民俗和宗教。

广西师范大学作为广西壮族自治区属重点大学,建校80年来,积极与东盟国家广泛开展教育交流与合作,至今已与东盟国家的110多所高等院校和科研机构建立了教育交流与合作关系。目前在校的1500多名留学生中,有约1000名来自越南、泰国、印度尼西亚、老挝、菲律宾、缅甸、柬埔寨、马来西亚等东盟国家。近10年来,广西师范大学共为印度尼西亚、马来西亚、泰国、越南、老挝、缅甸、柬埔寨等东盟国家培养了近8000名留学生。特别值得一提的是广西师范大学与越南有着深厚的历史渊源:20世纪50~70年代,该校育才校区曾是越南特科学校、育才学校和“九二”学校的办学旧址,先后有14000多名越南青少年在此学习,许多人现在已成为越南政府的高级官员、知名专家学者和有成就的企业家,其中有10多名越南党和国家领导人,30多名省部级干部,20多名人民军将军。

凭借与越南深厚的历史渊源以及与东盟各国蓬勃发展的教育文化交流与合作,广西师范大学分别成立了东盟研究中心和越南研究中心,聚集了一批专家学者开展东盟教育及文化研究。本丛书的编委大部分都有出访东盟国家的经历或在东盟诸国工作过,对东盟国家的文学、艺术、民俗和宗教有较多的了

解和感受。特别是丛书的执行主编蔡昌卓教授长期从事外事工作,曾先后数十次出访东盟各国,其足迹遍及东盟十国的大街小巷,有的国家甚至去过十多次,与东盟各界人士交往密切,对东盟国家的情况了解及感受颇深,所有这些都为“东盟文化研究丛书”的编写奠定了坚实的基础。何况还有广西师范大学数百名东盟各国留学生协助搜集和整理相关资料,有相关国家的专家学者帮助审阅书稿,“东盟文化研究丛书”的客观性、学术性及可读性值得读者期待。

在此,谨向蔡昌卓教授及一众编委表示诚挚的谢意,你们为本丛书的编写出版付出了大量的心血和汗水。期待着“东盟文化研究丛书”不仅能为广大读者带来一份丰盛的东盟文化大餐,而且能成为赠送参加中国—东盟博览会的东盟各国领导人礼品书的又一个选择。

2012年5月于南宁

编者的话

十多年来,我常去东盟诸国,众人羡慕不已,其实我每次去都是为了工作,或访问,或讲学,或从事学科研究,根本不是某些人所想象的去游玩。去一次或许兴奋,去两次或许可以加深印象,但一个地方如果经常去,那也就没有什么稀奇了。尽管如此,我每次出访归来总还有许许多多新的收获和感受。这就是我从事东盟文化、东盟教育研究的源泉与动力,也是我带领团队从事这个领域研究的最大便利!

众所周知,东盟,即东南亚国家联盟(Association of Southeast Asian Nations, ASEAN),是马来西亚、菲律宾和泰国三国于1961年7月31日在曼谷发起成立的。1967年8月8日,印度尼西亚、泰国、新加坡、菲律宾四国外长和马来西亚副总理在曼谷举行会议,发表了《东南亚国家联盟成立宣言》,即《曼谷宣言》,正式宣告东盟成立。20世纪80年代至90年代,文莱(1984年)、越南(1995年)、老挝(1997年)、缅甸(1997年)和柬埔寨(1999年)五国先后加入该组织,使东盟由最初成立时的五个成员国扩大到十个成员国。东盟十国总面积444万平方公里,人口近六亿,是一个具有相当影响力的区域性组织。

中国与东盟各国山水相连,在地理上有不可分割的关系,各国之间自古以来交往频繁,在政治、经济、文化、教育上关系密切。在未来的进程中,随着中国和东盟国家经济社会的飞速发展,双边和多边的友好合作关系虽然会出现这样或那样的问题,但东盟各国终将进入一个经济不断发展、关系更加密切的新时期。

东盟除了地大物博、人口众多之外,还有历史悠久、丰富多彩的文化。这

些文化既有自己古老、独特的内涵,又有相同、共源的特征。东盟地区是世界上华侨最集中的地区,东盟各国的文化与中国有许多相似或相通之处。当然,由于不同国家具有不同的地理环境和历史发展进程,也必然有其独特的文化特征。

东盟文学源远流长,既有各国本土的民族特色,又与中国有着千丝万缕的关系,从古至今,无不打上历史的烙印。

东盟艺术形式多种多样,内容多姿多彩,若用一本书是概述不全的。我们主要从音乐、舞蹈、美术等主要方面入手,尽可能展示东盟各国艺术的主要表现形式、鲜明特征及其浓郁的民族风情。

东盟民俗丰富多彩,特色鲜明,尤其与中国南方少数民族有着割舍不断的联系。无论你走到东盟的哪个国家,你都可以感受到当地民俗的巨大魅力,使你觉得既像在国外又如同在家乡似的有一种既陌生又亲切的感觉。

东盟各国的宗教亦呈现出多样性和多元化色彩,世界各大宗教都在这里传播并流行。除佛教、伊斯兰教、天主教、基督教外,道教、印度教、孔教、锡克教等宗教以及原始信仰都在这里呈现,并有一定数量的信徒。

了解东盟各国文化,对我们进一步认识东盟国家,并加强同这些国家的联系和交往,促进中国与东盟国家关系的和谐发展具有重要的学理价值和现实意义。本丛书以不同视角,从东盟的文学、艺术、民俗和宗教等几个方面入手,将东盟各国的文化及我们多年的潜心研究所得,通过图文并茂的方式展现出来,力求做到富有知识性、科学性和可读性。本丛书是目前国内首次较全面而系统研究东盟国家文化的丛书,既可供对东盟各国文化感兴趣者阅读,也可为越来越多的与东盟各国往来密切的商业、政治、文化、教育、宗教、旅游等各界人士提供一些参考。

本丛书是广西壮族自治区文化厅东盟文化重点研究项目之成果,并得到了余益中厅长、唐正柱副厅长等几位领导的大力支持和诸多指导。近年来,随着广西与东盟各国的交流与合作日益增多,广西壮族自治区文化厅的领导高瞻远瞩,认真贯彻《中共中央关于深化文化体制改革 推动社会主义文化大发

展大繁荣若干重大问题的决定》的精神和自治区领导的相关指示,主动“走出去”,“请进来”,以多种方式在东盟各国大力推广中国文化和广西民族文化,并与东盟各国文化界建立起深厚友谊和密切的合作关系,取得了突破性成就,备受中国同行钦佩,获得东盟各国人民的广泛好评。这套丛书的出版是广西壮族自治区文化厅的又一项新成果,为中国和东盟各国人民提供了有益的借鉴与方便。在此,谨表示衷心感谢!此外,在编写与出版过程中一直得到广西师范大学出版社有限责任公司和东盟各国朋友、学者、留学生的无私帮助,从中获得了许多第一手资料和宝贵意见,特致谢忱!

由于东盟各国文化各有不同,山水阻隔,资料获取渠道相对有限,国内相关研究成果也较少,不少材料是通过该国朋友提供的可靠资料直接翻译的,也有许多来自他人已经出版或发表的论著和论文。书稿编写过程中和完成后虽然也曾请一些相关国家的专家审阅,但囿于编者的学识阅历,疏漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

蔡昌卓

2012年5月于桂林

目 录

第一章 文莱文学 / 1

第一节 古代文学 / 4

一、民间文学 / 4

二、诗歌 / 5

第二节 现当代文学 / 6

一、形成时期(1934—1959) / 6

二、发展时期(1961 年至今) / 7

第三节 华文文学 / 8

一、华文文学形成时期(1950—1975) / 8

二、华文文学兴起时期(1975—1988) / 10

三、华文文学大发展时期(1989—2000) / 13

四、华文文学继续发展时期(2000 年至今) / 15

第二章 柬埔寨文学 / 19

第一节 古代文学(1863 年以前) / 21

一、早期文学 / 21

二、吴哥时期文学 / 22

三、中时期文学 / 23

第二节 保护国时期文学(1863—1953) / 28

第三节 当代文学(1953 年至今) / 31

一、独立时期(1953 年 11 月 9 日—1970 年 3 月 17 日) / 32

二、战争时期(1970 年 3 月 18 日至 1976 年) / 34

三、平时时期(20 世纪 80 年代—90 年代) / 35

第三章 印度尼西亚文学 / 37

第一节 古代文学 / 40

一、古印度文化影响时期的文学 / 40

二、伊斯兰文化影响时期的文学 / 43

三、古代民间口头文学 / 45

- 第二节 现当代文学(1920 年至今) / 47
 - 一、荷印殖民政府统治时期的文学(1920—1942) / 47
 - 二、日本帝国主义占领时期的文学(1942—1945) / 55
 - 三、独立时期的文学(1945 年至今) / 57
- 第三节 华文文学 / 64
 - 一、印尼土生华人文 / 65
 - 二、印尼华文文学 / 70

第四章 老挝文学 / 73

- 第一节 古代文学 / 75
 - 一、宗教文学 / 75
 - 二、世俗文学 / 77
- 第二节 现当代文学 / 83
 - 一、法国对老挝文学的影响(1893—1945) / 83
 - 二、老挝进步文学(1945—1975) / 84
 - 三、当代老挝文学(1975 年至今) / 88

第五章 马来西亚文学 / 89

- 第一节 古代文学(1919 年以前) / 92
 - 一、民间口头文学 / 93
 - 二、书面文学 / 95
- 第二节 现代文学(1919—1963) / 98
 - 一、马来文学 / 99
 - 二、马华文学 / 101
- 第三节 当代文学(1963 年至今) / 109
 - 一、马来文学 / 109
 - 二、马华文学 / 114
 - 三、马英文学 / 126

第六章 缅甸文学 / 129

- 第一节 古代文学(1885 年以前) / 131
 - 一、早期神话、故事等口头文学 / 131
 - 二、蒲甘碑铭文学 / 134

三、其他文学体裁 / 135

第二节 现代文学(1885—1948) / 142

一、现代小说的兴起 / 142

二、反帝文学 / 143

三、实验文学运动 / 144

第三节 当代文学(1948 年至今) / 146

一、新文学运动 / 146

二、当代小说 / 146

三、文学奖 / 148

四、华文文学 / 149

第七章 菲律宾文学 / 151

第一节 古代文学(1565 年以前) / 154

第二节 西班牙殖民统治时期的文学(1565—1897) / 156

一、以中世纪骑士文学反映菲律宾人民的反殖斗争 / 156

二、作家作品 / 158

第三节 现代文学(1898 年至 20 世纪 60 年代) / 163

一、模仿时期(1908—1924) / 163

二、实验和独创时期(1924—1935) / 164

三、更伟大的独创时期(第二次世界大战前夕至 20 世纪 60 年代) / 165

四、作家作品 / 167

第四节 当代文学(20 世纪 70 年代至今) / 168

一、菲律宾本土文学 / 168

二、菲律宾华文文学的发展和繁荣 / 169

第八章 新加坡文学 / 173

第一节 华文文学 / 175

一、独立前时期的华文文学(1919—1965) / 176

二、独立时期的华文文学(1965 年至今) / 184

三、作家介绍 / 187

第二节 英文文学 / 191

第三节 马来文学 / 192

第九章 泰国文学 / 195

第一节 早期口头文学(13 世纪以前) / 197

第二节 古代文学(13 世纪至 19 世纪中叶) / 199

一、概述 / 199

二、素可泰王朝时期的文学 / 200

三、阿瑜陀耶王朝时期的文学 / 202

四、吞武里王朝时期的文学 / 205

五、曼谷王朝时期的文学 / 206

第三节 近代文学(19 世纪中叶至 20 世纪初) / 213

一、概述 / 213

二、近代文学历程 / 215

三、近代文学的重要作家作品 / 216

第四节 现当代文学(20 世纪初至今) / 220

一、概述 / 220

二、现当代文学历程 / 220

三、现当代文学的重要作家作品 / 225

第五节 华文文学 / 230

一、华文文学的萌芽时期(20 世纪 20 年代末—30 年代) / 231

二、华文文学的兴盛发展时期(20 世纪 50 年代—60 年代) / 231

三、华文文学的繁荣时期(20 世纪 80 年代至今) / 232

第十章 越南文学 / 235

第一节 古代文学 / 238

一、口头文学 / 238

二、汉文学 / 240

三、喃字文学 / 247

第二节 近代文学(1885—1945) / 253

一、1885—1930 年间文学 / 254

二、1930—1945 年间文学 / 258

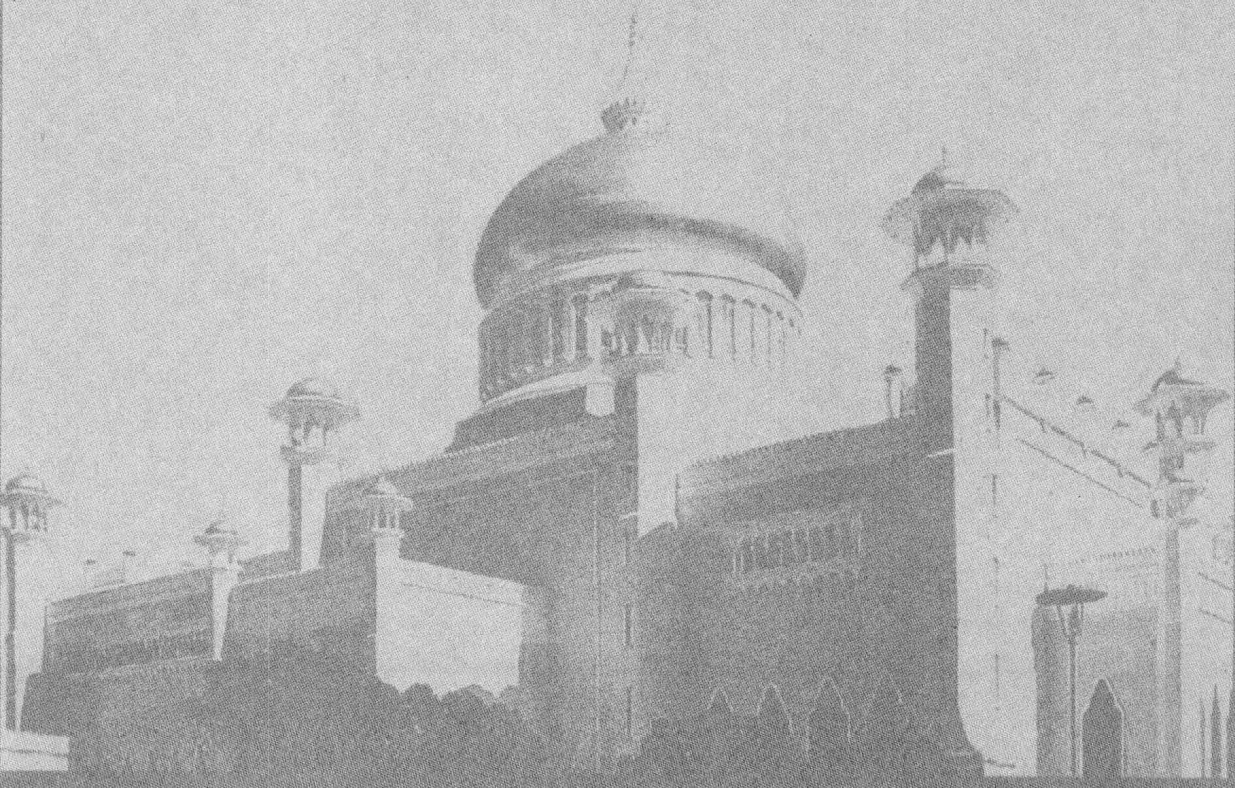
第三节 现代文学(1946—1975) / 264

第四节 当代文学(1976 年至今) / 267



第一章

文莱文学



文莱达鲁萨兰国(Negara Brunei Darussalam),古称“渤泥”,位于马来群岛的加里曼丹岛西北部,北濒中国南海,东接沙巴,西临沙捞越。14世纪中叶伊斯兰教传入文莱,建立苏丹国。16世纪初文莱国力处于最强盛时期。16世纪中期起,葡萄牙、西班牙、荷兰、英国等国相继入侵。1888年沦为英国保护国。1941年被日本占领。1946年英国恢复对文莱的控制。1971年与英国签约,获得除外交和国防事务外的内部自治。1984年1月1日完全独立,宣告实行马来西亚伊斯兰君主制。

据文莱《婆罗洲公报》2012年2月1日报道,文莱人口已升至42.77万,其中公民和常住居民为30.81万。文莱人口主要包括马来人、华人,另外还有印度人、婆罗洲土著人等。马来语为国语,通用语言为英语,华语使用较广泛。伊斯兰教为国教,其他宗教还有佛教、基督教、道教等。

文莱文学的形成、发展与文莱的地理、政治和文化等息息相关。文莱三面被马来西亚围住,其文学深受马来西亚文化的影响。古代文莱,从属于古马来西亚王国。古代马来文化区的范围,包括今天分属于印度尼西亚、文莱、菲律宾和马来西亚的地区。这一地区的居民大部分为马来种族,使用马来语,享有共同的文学。虽然其他各种外国文化对文莱文学存在着一定影响,但是无法磨灭古马来西亚王国给文莱文学带来的深厚印记。

如果说马来西亚传统文化是文莱文学的根基,那么伊斯兰教就是它的灵魂。文莱的马来西亚伊斯兰君主制是文莱所特有的制度,它结合了马来西亚文化和伊斯兰教义,以及君臣之间相互尊重的礼仪。它的目的在于形成一种国民对国家统一和稳定的高度认识理念,同时,它也是文莱文化本身的支柱。伊斯兰文化对文莱文学产生了巨大的影响,很多作品都有着伊斯兰文化的烙印。

文莱文学总体上可分为古代文学、现当代文学。古代文学中诗歌较为发达,现当代文学则始于20世纪30年代。20世纪50年代,文莱文学得到新的发展,特别是在诗歌方面,出版了不少反映时代特色的诗集。在文莱,华人用辛勤的汗水创造了绚烂多彩的华文文学,本章将用一节来分述。

第一节 古代文学

在 14 世纪伊斯兰教传入之前,古代马来文化区各地已有大量民间传说等口头文学,但是由于这一地区使用文字较晚,保存下来的文学作品尤其少。不过,虽然东南亚海岛国家古代的历史著作也较少,但是这些著作中往往掺杂了许多神话、传说和故事。所以,文莱的古代文学主要是由传说和故事组成的民间文学。此外,诗歌也是文莱出现和发展较早的文学体裁。本节主要从这两大方面论述文莱的古代文学。

一、民间文学

民间文学大多为口耳相传的传说、故事,这些作品带有浓厚的民族特色和宗教色彩。如关于文莱形成的历史就出自文莱著名的民间传说,至今仍在流传。在文莱湾林梦河边,有一枚神奇的鸟蛋,一世苏丹的父亲就出自这个鸟蛋。他娶了当地穆鲁(Murut)部落一女子为妻,妻子怀孕后,喜欢吃各种稀奇古怪的食物。苏丹的父亲不得不背井离乡,四处寻觅食物。在外出期间,他又娶了 13 个妻子,先后生了 13 个儿子,加上原配夫人生的长子,共 14 个儿子。这 14 个儿子虽非同母所生,但很团结,一致推举长兄阿旺·阿拉克·贝塔塔尔为首领。出于对长兄的爱戴和维护,他们抢来了柔佛州苏丹的公主,献给她兄为妻。柔佛州苏丹获悉后,焦急万分,立刻派车马,带着公主会说话的鸟儿前来要人。然而,公主爱上了阿旺·阿拉克·贝塔塔尔,留意已决,她对爱鸟说:“你回去告诉我的双亲,我已与上苍的后代结为伉俪,恳请双亲恩准。”柔佛州苏丹视公主为掌上明珠,只好顺从公主的意愿,并立其夫婿为穆哈玛德一世苏丹,穆哈玛德的兄弟则分别接管文莱苏丹国的其他职位。后来,一世苏丹的弟弟阿赫默德(Ahmad)继承了穆哈玛德的王位,他的女儿与阿拉伯人沙里夫·阿里(Sharif Ali)结婚。据说,沙里夫·阿里是真主的后代,他成为三世苏丹以后,在文莱大力传播伊斯兰教,率先兴建清真寺,励精图治,备受臣民爱戴,被称为“神圣的苏丹”。他统治时期的王国国力强盛,政通人和,与中国、阿